**Unit 3 – Listening and writing assessment**

|  |
| --- |
| **1. Écoutez ce reportage sur la vidéosurveillance à Paris. Écrivez les lettres des quatre phrases vraies dans les cases.** |

**Answers**

A B E H (in any order) **(4 marks)**

|  |
| --- |
| **2. Écoutez Bertrand qui parle de ses quatre mois de prison et de la vie sous surveillance électronique. Répondez aux questions en français. Essayez de répondre le plus directement possible et d’écrire des réponses concises. Il n’est pas toujours nécessaire de faire des phrases complètes.** |

**Answers**

1. À porter le bracelet électronique. **(1 mark)**

2. Ça permet de rester dans sa maison. **(1 mark)**

3. S'il a une heure de retard. **(1 mark)**

4. Il est rentré en retard. / Pour expliquer son retard; il a eu une crevaison. **(2 marks)**

5. En semaine de 18h30 à 6h30; les weekends et jours fériés de 18 à 15 heures. **(2 marks)**

6. Ils n'étaient pas nombreux; le calme; la télé. **(3 marks)**

7. (any three) Pour rendre la vie moins dure; pour bien manger; pour avoir une plaque de cuisson et un   
frigo; pour téléphoner. **(3 marks)**

|  |
| --- |
| **3. Écoutez le reportage sur l’Établissement pénitentiaire pour mineurs de Meyzieu. Écrivez en français et en phrases complètes un paragraphe de 90 mots au maximum où vous résumez ce que vous avez compris.** |

**Sample answers**

The following points could be made (in students’ own words):

* Les détenus n'avaient pas assez à manger / souffraient de la faim; on a commencé à servir les   
  repas dans des plats individuels. **(2 marks)**
* L’heure quotidienne de promenade leur est refusée; parce qu'ils ont déjà une activité dans   
  la journée. **(2 marks)**
* Les détenus sortent peu / ne sortent que quand on les déplace d’un endroit à un autre; cela   
  crée un climat de tension dans l’établissement; cela crée des incidents. **(3 marks)**

Il y a 5 points supplémentaires pour la qualité de langue.  **(5 marks)**

Please refer to the sample mark schemes for Paper 1 on the AQA website for guidance on marking summary questions.

**Unit 3 – Reading and writing assessment**

|  |
| --- |
| **1. Lisez cet article sur les peines alternatives au Cameroun. Écrivez les lettres des quatre phrases vraies dans les cases.** |

**Answers**

C G H I (in any order) **(4 marks)**

|  |
| --- |
| **2. Lisez cet article sur le système carcéral en France. Écrivez en français et en phrases complètes un paragraphe de 90 mots au maximum où vous résumez ce que vous avez compris.** |

**Sample answers**

The following points could be made (in students’ own words):

* Elle ne réduit pas la délinquance/récidive. **(1 mark)**
* En privant les délinquants de liberté; en leur imposant des conditions de vie indignes. **(2 marks)**
* Elle devrait servir à protéger la société; mais la plupart des détenus ne sont pas dangereux;   
  elle devrait dissuader les gens de ne pas récidiver; mais n'y réussit pas. **(4 marks)**

Il y a 5 points supplémentaires pour la qualité de langue.  **(5 marks)**

Please refer to the sample mark schemes for Paper 1 on the AQA website for guidance on marking summary questions.

|  |
| --- |
| **3. Relisez l’article sur le système carcéral en France. Répondez en français à ces deux questions. Essayez de répondre le plus directement possible et d’écrire des réponses concises. Il n'est pas toujours nécessaire de faire des phrases complètes.** |

**Answers**

1. Elle doit rétablir son rôle de réinsertion; elle doit avoir un rôle neutre (si ce n’est positif); elle doit   
respecter la dignité des détenus. **(3 marks)**

2. À cause de la promiscuité; de l’insalubrité. **(2 marks)**

**Unit 3 – Speaking assessment**

**Sample answers**

**La criminalité remonte au Canada**

**General:**

In studying sub-themes students will probably have worked from different source materials and will therefore respond in different ways to the knowledge-based questions. The printed questions are a starting-point for discussion: a student’s response will open up different directions for the examiner to pursue. Some students will have a wide range of facts and figures to quote but this is not a prerequisite for demonstrating knowledge of the sub-theme.

Points related to specific questions:

* *Comment la criminalité au Canada a-t-elle évolué depuis les années 60?*

Student responses will take the information in the graph and text as a starting-point and may then bring into the discussion further points with reference to Canada or another French-speaking country such as:

* how crime rates differ in different areas
* how crime rates have evolved since the 60s.
* *Êtes-vous étonné(e) par ces chiffres? Pourquoi (pas)?*

A thoughtful response to this type of question will include developed arguments and justified points of view. It could include:

* an initial reaction to the question – surprised or not?
* possible reasons for the decrease in crime since 1990
* possible reasons for the recent rise in some types of crime.
* *Selon ce que vous savez, au Canada ou ailleurs dans le monde francophone, comment essaie-t-on de combattre la criminalité?*

This is an opportunity for the student to demonstrate knowledge beyond the specific focus of the card but which is nonetheless relevant to the sub-theme. It should include justified points of view and conclusions based on understanding. This could include:

* punitive measures e.g. prison, alternative sentences
* more effective policing
* better education and preventative measures.

Below are some examples of the sorts of questions students could ask.

* *Quel genre de crime trouvez-vous le plus grave?*
* *Quel est le moyen le plus efficace de combattre la criminalité, à votre avis?*
* *Pourquoi certaines personnes commettent-elles des crimes violents?*
* *Que pensez-vous de la cybercriminalité?*

Please refer to the assessment resources on the AQA website for assessment objectives and guidance on how to mark speaking assessments.

**(25 marks)**

**Unit 3 – Translation assessment**

|  |
| --- |
| **1. Traduisez ce passage en français.** |

**Sample answer**

The table below shows the type of answer that is acceptable for each section of the text. Award one tick per correct section then use the conversion grid to award a total of 10 marks.

**English to French translation**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **English** | **possible French answers** | **unacceptable answers** |
| Since the 1980s | Depuis les années 80, |  |
| judges have been able to | les juges peuvent | ... ont pu |
| impose community service | prononcer/imposer le travail d’intérêt général |  |
| as an alternative to | comme alternative à |  |
| a custodial sentence. | l’incarcération / une peine de prison. |  |
| Community service presents | Le travail d’intérêt général offre |  |
| several advantages. | plusieurs avantages. |  |
| For example, it enables | Par exemple, il permet à |  |
| those who | ceux qui |  |
| have committed | ont commis |  |
| minor offences | des délits moins graves / de petits délits |  |
| to do some useful work | de faire un travail utile |  |
| for society. | pour la société. |  |
| Although everyone | Bien que tout le monde | ... tou(te)s les gens |
| agrees on this, | soit d'accord à ce sujet, |  |
| the number of | le nombre de |  |
| low-level offenders | petits délinquants |  |
| sentenced to community service | condamnés au travail d’intérêt général |  |
| has decreased | a diminué | ont diminué |
| in recent years. | au cours des dernières années. | en ... |
| A lot of institutions | Beaucoup d'institutions |  |
| won't take them, | ne veulent pas les accueillir, |  |
| perhaps because | peut-être à cause |  |
| of a bad experience. | d'une mauvaise expérience. |  |
| However, | Cependant, |  |
| following an appeal | suite à un appel |  |
| by the Justice Minister, | de la garde des Sceaux / la ministre de la Justice, |  |
| nine businesses | neuf entreprises |  |
| say that they are ready to | se disent prêts à |  |
| take part in the programme. | participer au programme. |  |

**(10 marks)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Conversion grid** | |
| **Number of ticks** | **Marks** |
| 28-30 | 10 |
| 25-27 | 9 |
| 22-24 | 8 |
| 19-21 | 7 |
| 16-18 | 6 |
| 13-15 | 5 |
| 10-12 | 4 |
| 7-9 | 3 |
| 4-6 | 2 |
| 1-3 | 1 |
| 0 | 0 |

|  |
| --- |
| **2. Read this passage from a Belgian news website. Translate the passage into English.** |

**Sample answer**

The table below shows the type of answer that is acceptable for each section of the text. Award one mark per correct section then divide by two for a final mark out of 10. Half marks should be rounded up.

**French to English translation**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **French** | **possible English answers** | **unacceptable answers** |
| Voilà longtemps qu’on en parle. | It has been talked about for a long time. | There is ... |
| Elles sont désormais opérationnelles. | Now they are in operation. |  |
| La ville de Dinant est surveillée par 32 caméras, | The town of Dinant has been monitored by 32 cameras, | ... is ... |
| dont 30 fixes et 2 mobiles, | of which 30 are fixed and 2 mobile, | of which 30 fixed and 2 mobile, |
| depuis la mi-novembre. | since mid-November. |  |
| Toutes ont été placées à des endroits stratégiques | All have been installed at strategic locations |  |
| où des gens se rassemblent. | where people gather. | ... reassemble |
| En une dizaine de jours, | Within about ten days |  |
| elles ont déjà permis d’identifier | they have already helped identify |  |
| les auteurs | the perpetrators | ... authors |
| d’un vol avec violence | of a violent robbery |  |
| et d’un accident avec délit de fuite. | and of a hit-and-run accident. |  |
| « Avec les images, on a pu | "Using the pictures we managed |  |
| voir le voleur prendre la fuite avec un véhicule | to see the thief drive off / escape in a vehicle, |  |
| qui a été identifié. | which was identified. |  |
| Pour l’accident | As for the accident, |  |
| les descriptions des témoins | the descriptions by witnesses |  |
| nous ont permis de l’apercevoir sur les images | enabled us to see him on the (recorded) images/recording |  |
| alors qu’il entrait dans Dinant, » | as he came into Dinant," |  |
| commente le commissaire Bernard Dehon. | comments the police chief Bernard Dehon. |  |

**(10 marks)**